TESI IN LINGUA INGLESE, O TESI IN ITALIANO SU TESTI DI LINGUA INGLESE

La compilazione di tesi in lingua inglese può avvalersi del sistema bibliografico cosiddetto Chicago Style (perché originario della University of Chicago), da oltre un secolo in uso negli studi umanistici, o del sistema bibliografico dell'MLA (la Modern Language Association). Anche le tesi in italiano su testi di lingua inglese possono avvalersi di uno di questi sistemi bibliografici, in alternativa a quello tradizionale italiano.

Per il Chicago style si fa riferimento a *The Chicago Manual of Style* (16th ed.). Chicago: Univ. of Chicago Press, 2010, di cui è utile la versione abbreviata online, Chicago Manual of Style Online - Chicago-Style Citation Quick Guide:
http://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide.html.

Per l'MLA Style si fa riferimento ai seguenti volumi:
*MLA Handbook for Writers of Research Papers. 7*th ed. New York: Modern Language Association of America, 2009.
*MLA STYLE Manual and Guide to Scholarly Publishing. 7*th ed. New York: Modern Language Association of America, 2008.
Utili sintesi dello MLA Citation Style sono offerte nel sito della Cornell University
http://www.library.cornell.edu/resrch/citmanage/mla.

Una tabella comparativa sui principali stili bibliografici in uso è offerta dalla "Citation Style Chart" messa in rete dallo "Online Writing Lab" (OWL) della Purdue University: vedasi il file https://owl.english.purdue.edu/media/pdf/20110928111055_949.pdf, tratto dal sito https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/949/01/. Nel laboratorio di scrittura in rete della stessa Università (Purdue OWL), inoltre, è possibile reperire informazioni dettagliate su entrambi gli stili bibliografici:

1) sul Chicago Citation Style, vedasi https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/717/01/
2) sullo MLA Citation Style, vedasi https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01/.

Si tenga presente che in tutte le pubblicazioni di lingua inglese, qualunque sia il sistema bibliografico, i *titoli delle riviste* vanno sempre in corsivo (senza virgolette a caporale), i "titoli degli articoli" non vanno in corsivo ma in tondo fra "virgolette"; il titolo è separato dal

sottotitolo dai due punti; i dati relativi alla pubblicazione sono, nell'ordine, luogo, edizione, anno. Inoltre normalmente il luogo e la casa ed. sono separati da due punti.

a) ESEMPI di citazioni secondo il CHICAGO STYLE (nel sistema note e bibliografia)

Citazione di/da LIBRI - IN NOTA nel Chicago Style

Esempi

1. Michael Pollan, *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals* (New York: Penguin, 2006), 99–100. [**Libro con un autore**]

2. Geoffrey C. Ward and Ken Burns, *The War: An Intimate History, 1941–1945* (New York: Knopf, 2007), 52. [**Libro con due o più autori**]

3. Dana Barnes et al., *Plastics: Essays on American Corporate Ascendance in the 1960s* . . . [**Libro con più di 3 autori**]

4. Christopher Prendergast, ed., *Debating World Literature* (London and New York: Verso, 2004), 60. [**Libro a cura di...; "eds" nel caso di più curatori**]

5. John D. Kelly, "Seeing Red: Mao Fetishism, Pax Americana, and the Moral Economy of War," in *Anthropology and Global Counterinsurgency*, ed. John D. Kelly et al. (Chicago: University of Chicago Press, 2010), 77. [**Cap. di un libro**]

6. Pollan, *Omnivore's Dilemma*, 3. [**Libro già citato**]

7. *Ibid*., 5. [**Già citato nella nota precedente**]

Citazione di/da ARTICOLI - IN NOTA nel Chicago Style

Esempi

8. Joshua I. Weinstein, "The Market in Plato's *Republic*," *Classical Philology* 104 (2009): 440. [**Articolo di rivista**]

9. Daniel Mendelsohn, "But Enough about Me," *New Yorker*, January 25, 2010, 68. [**Articolo di quotidiano**]

10. Weinstein, "Plato's *Republic*," 452–53. [**Articolo già citato**]

11. David Kamp, "Deconstructing Dinner," review of *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals*, by Michael Pollan, *New York Times*, April 23, 2006, Sunday Book Review, http://www.nytimes.com/2006/04/23/books/review/23kamp.html. [**Recensione di un libro**]

Libri e articoli elencati in BIBLIOGRAFIA nel Chicago Style

Esempi

García Márquez, Gabriel. *Love in the Time of Cholera*. Translated by Edith Grossman. London: Cape, 1988.

Kamp, David. "Deconstructing Dinner." Review of *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals*, by Michael Pollan. *New York Times*, April 23, 2006, Sunday Book Review. http://www.nytimes.com/2006/04/23/books/review/23kamp.html.

Kelly, John D. "Seeing Red: Mao Fetishism, Pax Americana, and the Moral Economy of War." In *Anthropology and Global Counterinsurgency*, edited by John D. Kelly, Beatrice Jauregui, Sean T. Mitchell, and Jeremy Walton, 67–83. Chicago: University of Chicago Press, 2010.

Kurland, Philip B., and Ralph Lerner, eds. *The Founders' Constitution*. Chicago: University of Chicago Press, 1987. Accessed February 28, 2010. http://press-pubs.uchicago.edu/founders/.

Mendelsohn, Daniel. "But Enough about Me." *New Yorker*, January 25, 2010.

Pollan, Michael. *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals*. New York: Penguin, 2006.

Rieger, James. Introduction to *Frankenstein; or, The Modern Prometheus*, by Mary Wollstonecraft Shelley, xi–xxxvii. Chicago: University of Chicago Press, 1982.

Ward, Geoffrey C., and Ken Burns. *The War: An Intimate History, 1941–1945*. New York: Knopf, 2007.

Weinstein, Joshua I. "The Market in Plato's *Republic*." *Classical Philology* 104 (2009): 439–58.

b) ESEMPI di citazioni secondo l'MLA STYLE (nel testo e in bibliografia)

Citazioni delle fonti NEL TESTO (tra parentesi) - nell'MLA Style

Esempi

Dover has expressed this concern (118-21). [**Autore citato nel testo**]

This concern has been expressed (Dover 118-21). [**Autore citato in nota + pp.**]

(Burns 54; Thomas 327).[**Citazione di due opere**]

(Wilson 2:1-18). [**Riferimento a vol. e pp.]**

Citazione delle fonti in BIBLIOGRAFIA - nell'MLA Style

Esempi

Ahmedi, Fauzia Erfan. "Welcoming Courtyards: Hospitality, Spirituality, and Gender." *Feminism and Hospitality: Gender in the Host/Guest Relationship*. Ed. Maurice Hamington. Lanham: Lexington Books, 2010. 109-24. Print. [**Articolo in libro**]

Cross, Susan, and Christine Hoffman. *Bruce Nauman: Theaters of Experience*. New York: Guggenheim Museum; London: Thames & Hudson, 2004. Print. [**Due autori**]

Hill, Charles A., and Marguerite Helmers, eds *Defining Visual Rhetorics*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2004. Print. [**Curatori**]

Hunt, Tim. "The Misreading of Kerouac." *Review of Contemporary Fiction* 3.2 (1983): 29-33. Rpt. in *Contemporary Literary Criticism*. Ed. Carl Riley. Vol. 61. Detroit: Gale, 1990. 308-10. Print. [**Articolo ristampato**]

Kaplan, David A. "Corporate America's No. 1 Gun For Hire." *Fortune* 1 Nov. 2010: 81-95. Print. [**Articolo di rivista**]

Matarrita-Cascante, David. "Beyond Growth: Reaching Tourism-Led Development." *Annals of Tourism Research* 37.4 (2010): 1141-63. Print. [**Articolo di rivista scientifica**]

Mercuri, Becky. "Cookies." *The Oxford Encyclopedia of Food and Drink in America*. Ed. Andrew F. Smith. Vol. 1. 2004. Print. . [**Voce di enciclopedia**]

Nabokov, Vladimir. *Lolita*. New York: Putnam, 1955. Print. [**Un autore**]

---. *Speak, Memory: An Autobiography Revisited*. New York: Knopf, 1999. Print. [**Stesso autore**]

N.B.

1) Questi esempi sono tratti, con adattamenti, dalle fonti succitate ("Chicago Manual of Style Online - Chicago-Style Citation Quick Guide" e sintesi sullo MLA Citation Style nel sito della Cornell University).

2) Nel caso di tesi scritte in italiano, le abbreviazioni inglesi andranno sostituite da quelle italiane. Es.

- le abbreviazioni inglesi "ed." e "eds" vengono sostituite da "a cura di";
- l'inglese "transl." viene sostituito da "trad.".

UN'ULTERIORE ALTERNATIVA, PIÙ VICINA ALLE MODALITÀ ITALIANE, CHE CHIAMEREMO MODALITÀ BLENDED, È LA STESSA DI QUELLE SOPRA RIPORTATE MA INSERENDO VIRGOLE AL POSTO DEI PUNTI NELLA SINGOLA VOCE E MANTENENDO "p." o "pp." PER I NUMERI DI PAGINA. PER LA BIBLIOGRAFIA IL RESTO È INVARIATO. SI VEDA A SEGUIRE L'UNICA VARIAZIONE PER QUANTO RIGUADA LE NOTE.

ESEMPI DI MODALITÀ BLENDED (SI RIPRENDONO ESEMPI PRECEDENTI NELLA NUOVA MODALITÀ):

Ahmedi, Fauzia Erfan, "Welcoming Courtyards: Hospitality, Spirituality, and Gender", in *Feminism and Hospitality: Gender in the Host/Guest Relationship*, ed. Maurice Hamington, Lanham: Lexington Books, 2010, pp. 109-24.

Cross, Susan, and Christine Hoffman, *Bruce Nauman: Theaters of Experience*, New York: Guggenheim Museum; London: Thames & Hudson, 2004.

Hill, Charles A., and Marguerite Helmers, eds, "Defining Visual Rhetorics", Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2004.

Hunt, Tim, "The Misreading of Kerouac", *Review of Contemporary Fiction* 3.2 (1983), pp. 29-33. Rpt. in *Contemporary Literary Criticism*, ed. Carl Riley, vol. 61, Detroit: Gale, 1990, pp. 308-10.

CITAZIONE IN NOTE SUCCESSIVE DI UN TESTO, LA PRIMA VOLTA MAI CITATO, POI RIPRESO:

Michael Pollan, *The Omnivore's Dilemma: A Natural History of Four Meals*, New York: Penguin, 2006, pp. 99–100.

Pollan, *Omnivore's Dilemma*, p. 3. (**si usa cioè soltanto il cognome, un titolo abbreviato e il numero di pagina**).